

Migrant Workers

THEME: CULTURAL IDENTITIES (MIGRANT WORKERS)

LANGUAGE: SPANISH

STANDARDS: COMMUNICATION CULTURES CONNECTIONS COMMUNITIES

1.1 1.2 1.3 2.1 3.1 3.2 5.1 5.2

Time Frame:

Two 50-minute class periods

Materials Needed:

- One copy of the title page and introductory paragraph of the article for each student (provided)
- Entire article with selected sections numbered for each group (article provided; several options for dividing it among groups provided)
- Questions corresponding to the sections of the article (provided)
- Overhead transparencies and pens
- Sentence strips and markers

Description of Task:

Pre-reading:

Prior to the day the activity is to begin, students should be given a homework assignment to find out about the produce supply in their local grocery store (i.e., the names of various suppliers, where various types of produce originate, etc.). The students are to share their information with the class on the first day, and a list of suppliers and places where the produce originates can be created.

To activate students' prior knowledge the teacher will begin by reviewing vocabulary words such as migration, immigration, and emigration. S/he can elicit from students their thoughts on migrant workers in the U.S. What do they know about agricultural migrant workers?

Level:

Intermediate-High

Purpose:

To read critically

Communicative Function(s):

Referential: Understanding descriptions; paraphrasing/summarizing; reporting facts about a text

Imaginative: Discussing a text

Personal: Expressing one's thoughts or feelings

Language Structure(s):

Present and past tenses; embedded clauses

Cultural Aspects:

Examining the living and working conditions of migrant families in the U. S.

Modalities:

Reading

Writing

NOTES

The teacher will divide the class into five, six, or seven “expert” groups for a jigsaw reading activity (Kagan, 1989, in Shrum & Glisan, 1994). Ideally, there will be three or four students in each group. The teacher then distributes the article to each group of students. They will quickly look at the photos, captions, and major subheadings to predict what the article will cover. Predictions may be written on the overhead transparencies for later reference.

The teacher then distributes the introductory section, and the students will then work for a few minutes to discover the main ideas and write their ideas on the transparencies. Individual students from each group will report back to the entire class and then compare these with their original predictions.

During reading:

Students will work in their “expert” groups and are assigned a section of the article to read for specific information (see suggested options for dividing the article for groups of five, six, or seven). The list of questions (provided) should be divided according to the number of sections selected. The group members will work together to interpret the text and answer their assigned questions. Each group member is responsible for recording the answers that the group creates. In addition, each group writes three summary sentences which they feel best describe their section of the article. The summary sentences should be written on sentence strips.

Post-reading Jigsaw Activity:

Students from each group will form a new “home” group with one person representing each of the original “expert” groups. Each student will share information from the specific section read by their “expert” group. The “home” group members will be encouraged to comment or ask questions about the information presented. They should take notes from the discussion for the written reflection which follows the activity.

Finally, the entire class examines the three-sentence summaries written by the groups on the sentence strips. These should be placed in order on the board. A representative from each small group can present the summary orally. These are checked against the original predictions and the main ideas that were written at the beginning of the activity.

Debriefing activities:

The teacher facilitates a discussion beginning with the following question:

What questions did this article bring to your mind about the situation of migrant workers or any other immigrant populations?

Students revisit the information that they gathered about the produce supply in their local grocery stores and, given what they have learned, reflect in writing in journal format.

Assessment:

Students can be assessed informally on their participation and cooperation in the group assignments. The teacher can collect one copy of the answers to the written questions from each group for an assessment of their comprehension. The sharing of summary sentences written on the sentence strips also provide a comprehension check.

Extensions:***Suggestions for adapting the task for various levels:***

For beginning levels:

- Sections of the article can be selected for a reading activity.
- Small groups can be assigned more literal-level questions in English and be asked to find the answers using good reading strategies and knowledge of cognates, etc.

For advanced levels: Students can create a documentary-style video tape presentation summarizing the contents of the article for other students of Spanish in the same school (or different schools).

Other extensions:

Students can write reflections on sections of the article. They may choose from any of the following topics or they may write on a topic of their choice.

- How did this article make you feel? Be specific.

NOTES

- What did you learn from the sections about the problems encountered by migrant families? How might those problems be challenged?
- Was there anything about what you learned from this article that surprised you? What was it and why did it surprise you?

Cultural extensions:

- Students could invite a guest speaker.
- They could write for information on migrant workers and report back to the class on their findings.
- Students could visit a migrant worker camp, conduct interviews, and report their findings (such an activity would require significant preparation on the part of the teacher).
- Students can be encouraged to write letters either requesting information or requesting action in answer to the deplorable conditions migrant workers face. Addresses are available at the end of the article.

References and Resources:

- García, F., & Dahlberg, V. I. (1992, Marzo-Abril). De Sol a Sol, Sin Descanso, *MAS*, 71-76.
- Kagan, S. (1989). *Cooperative learning: Resources for teachers*. San Jan Capistrano, CA: Resources for Teachers.
- Shrum, J. L., & Glisan, E. W. (1994). *Teacher's handbook: Contextualized language instruction*. Boston, MA: Heinle & Heinle.

Reflections:

DE SOL A SOL SIN DESCANSO

INTRODUCCION:

El trabajo en el campo es difícil, pero lo es todavía más si los trabajadores son inmigrantes que llegan a EE UU sin papeles, sin conocer sus derechos y con la urgencia de ganar dinero para enviarlo a sus familias. Todo ello favorece que surjan lugares como El Pirul, un campamento en la costa Oeste donde, como nos describe **FRANCISCO GARCIA**, no hay agua potable, ni alcantarillas, ni calefacción. Pero los trabajadores, la mayoría hispanos, mantienen la esperanza del progreso mientras luchan por traer a sus familias aquí. Esa misma ilusión y las mismas situaciones infrahumanas padecen los trabajadores mexicanos que viven en el campamento El Palacio, en el Este. **VERONICA ISABEL DAHLBERG** nos introduce a este mundo



DURANTE LOS 12 AÑOS QUE VIVIO EN EL PIRUL nadie instruyó a Pedro Arredondo sobre las leyes de salubridad de Estados Unidos ni sobre los códigos de vivienda. Por eso él y las 30 familias del campamento se sorprendieron cuando casi una docena de empleados del condado de Santa Clara, California,

aparecieron un día de agosto y les dijeron que se tenían que mudar. En dos semanas iban a desmantelar el campamento El Pirul, llamado así por un árbol de pimienta sembrado en el centro.

Los 25 trailers y casuchas de latas y cartón, localizados en un terreno rodeado de mansiones en el Almadén Valley, un vecindario de clase media alta al sur de San José, no tenían calefacción, ni agua corriente ni baños. El gas llegaba a la cocina común por una tubería rota. La electricidad provenía de varios cables con peligrosas conexiones expuestas al aire libre y a la gente. Por letrina tenían un arroyo del que se desprendía un insostenible hedor a excrementos. Dos grifos, las únicas fuentes de agua corriente, dejaban charcos donde los niños jugaban

descalzos. Casi todos los 40 niños del caserío padecían alguna infección.

Muchos trabajadores agrícolas soportan estas condiciones de vida para sostener a sus familias en sus países de origen. Por eso Pedro Arredondo vivió en casuchas como las de El Pirul, aguantando el frío, las moscas y el mal olor durante 12 años para mandar dinero a su esposa Lucila y a sus cuatro hijos en México. Aunque apenas tiene 49 años aparenta 60. Las arrugas marcan su cara tostada por el sol y su mala dentadura denota que ha pasado años sin visitar al dentista. "Pero si aquí vivimos mejor que en México", se quejó Arredondo cuando lo desalojaron. "Puede que aquí sea malo, pero allá es peor porque no hay dinero".

El Pirul fue cerrado y desmantelado.

El dueño de la finca, un millonario local, fue acusado de mantener ilegalmente el campamento y fue multado con \$135,000. Por desgracia, casos como El Pirul abundan entre los cientos de miles de trabajadores migratorios provenientes de México y otros países de Centro, Sur América y el Caribe. Existen campamentos como El Pirul en la frontera con México, en las Carolinas, donde los trabajadores recolectan tabaco y en Louisiana y Florida donde cortan caña.

ESTAS CIUDADELAS, LLAMADAS "colonias", son subdivisiones rurales donde los estados, para satisfacer la demanda de mano de obra barata, permiten la construcción de casas sin agua corriente, sin calefacción y sin alcantarillado. Por eso están resurgiendo enfermedades como la disentería.

"En las colonias que no tienen agua potable hay personas con tuberculosis, eso ya no debe existir", dice Juanita Valdez, una organizadora de la United Farm Workers, el sindicato de trabajadores agrícolas, en San Juan, Texas.

El programa de las colonias de Texas comenzó en los años cincuenta cuando,

con permiso del gobierno, las empresas constructoras vendían pequeños lotes de terreno en las afueras de las ciudades y cerca de las granjas agrícolas. Con apenas un 10% de cuota inicial, una familia podía adquirir su lote haciendo pagos de entre \$10 y \$80 mensuales. Lo único que las compañías constructoras tenían que hacer era carreteras y zonas de desagüe.

Para familias que en ciertos condados ganan un promedio que puede ser tan bajo como \$4,252 al año, la oferta era bien atractiva. Pero después de comprar el terreno, muchos trabajadores construyeron sus casuchas con materiales de desecho. En seis condados de Texas, casi 200,000 personas viven en esta clase de vivienda. Solo tres de las 842 colonias visitadas por investigadores del gobierno federal contaban con sistemas de alcantarillado.

LOS GOBIERNOS ESTATALES ESTOS últimos años han aprobado leyes para financiar proyectos de agua corriente y alcantarillado en las colonias. Pero los mismos oficiales estatales dicen que hasta ahora son pocos los proyectos realizados. Además, las leyes no prohíben construir futuras colonias.

En la industria de los cítricos de Florida, con granjas de hasta 3,000 acres, no se construye vivienda para todos los trabajadores. Muchos viven en barracas. Un estudio conducido por el estado en 1988 concluyó que ese año en Florida al menos 80,000 trabajadores agrícolas de una fuerza laboral de 300,000 eran indocumentados. Entre el 50% y el 60% eran mexicanos o guatemaltecos. Otro 20% eran de otras nacionalidades y el resto nacieron en este país.

A pesar de lo mala que es la vivienda, los que tienen casa pueden considerarse afortunados. Miles viven bajo los puentes de las autopistas y hasta en cuevas excavadas en las colinas cercanas a las fincas. En El Paso hay unos 3,500 trabajadores que viven en las calles, hacinados en carros. Se puede ver hasta 50 personas viviendo bajo un solo puente. Esto es debido a la gran demanda de mano de obra barata de la industria agrícola del país. Históricamente esta industria ha empleado trabajadores extranjeros, más vulnerables la mayoría a ser explotados por carecer de documentos, desconocer las leyes y por su situación económica.

En la segunda mitad del siglo pasado, el tema del rendimiento de los esclavos comparado con el rendimiento de los trabajadores migratorios fue objeto de gran debate en el gobierno. Los emigrantes eran menos costosos que los esclavos porque no requerían inversión para comprarlos; proveían su vivienda y alimentación y se reproducían en sus países de origen. Además, estaban listos cuando se necesitaban y solo se les pagaba cuando trabajaban. Tras la cosecha, se iban liberando a las empresas del deber de mantener a los trabajadores mientras los campos se preparaban para la otra cosecha.

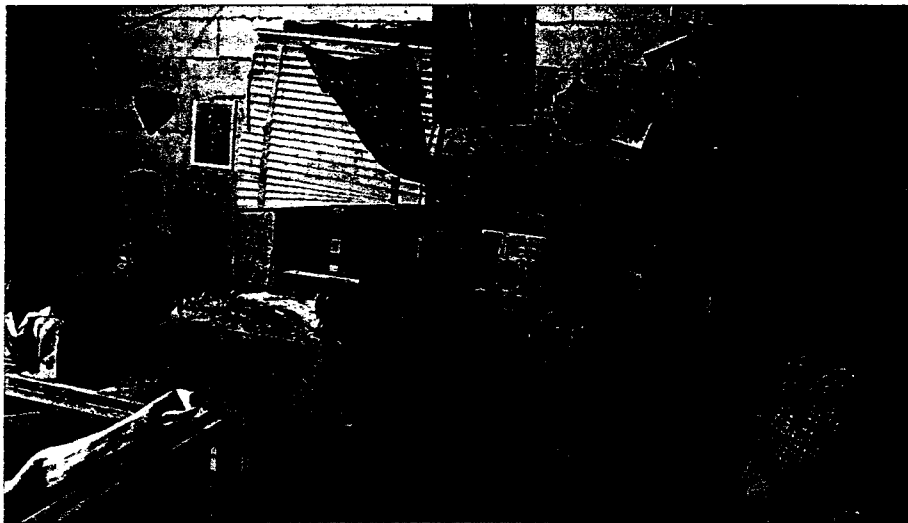
En California, donde se produce el 40% de las frutas y vegetales del país, en el siglo pasado los granjeros preferían los trabajadores chinos. Estos se conseguían su vivienda y comida y 'se desaparecían' cuando las cosechas eran recogidas. Por eso eran menos costosos que los negros de los estados del Sur en la época de la esclavitud. Al finalizar la construcción del ferrocarril transcontinental, los trabajadores chinos se reemplazaron por otros inmigrantes asiáticos. Desde 1940, la mano de

algodón, quienes pueden hacer otro trabajo no quieren recogerlo".

AGRICULTORES DE CAROLINA DEL Norte, donde casi el 90% de los trabajadores migratorios son hispanos, defendieron en 1990 ante una comisión agrícola en Washington, D.C. el Acta de Reforma y Control de Inmigración (IRCA) de 1986.

Con estos intereses respaldando la inmigración ilegal es imposible que el gobierno cambie las leyes de inmigración, ni que los trabajadores puedan mejorar sus condiciones. Según un estudio de la Universidad de California, la ley de 1986 no ha logrado ningún objetivo. Antes de la ley, entre el 20% y el 30% de la población era indocumentada. Los testimonios de agricultores y trabajadores en 1990 sugieren que a pesar de la legalización de unos tres millones de trabajadores, el número de indocumentados sigue sin cambiar.

Arredondo y el resto de los residentes de El Pirul viven algo mejor que cientos de miles de otros trabajadores. Pero sus



obra temporal agrícola ha sido primordialmente mexicana.

Las grandes empresas agrícolas se han opuesto a limitar la inmigración por ser fuente de mano de obra barata. Un grupo de agricultores argüía en 1950 ante una comisión sobre trabajadores migrantes formada por el presidente Harry Truman: "El algodón es cosecha de esclavos...el mexicano es el único que recoge

nuevos gastos de alquiler, agua, luz y gas consumen la mayor parte de lo que ganan con el salario mínimo de \$4.25 por hora. Si siguen pagando estas cuentas, no podrán sostener a sus familias en México.

"Voy a ver qué hago para traer a mis tres hijas", comenta Arredondo, quien ya tiene aquí a su esposa e hijo de 15 años. "Vamos a tener que arreglárnoslas aquí".

—Francisco García



EASTERN SHORE ES UNA BELLA Y AISLADA PENINSULA de apenas 75 millas de larga, localizada en el estado de Virginia, entre la bahía de Chesapeake y el océano Atlántico. Su historia incluye relatos de piratas, de los primeros colonizadores americanos y de campamentos de la Guerra Civil. En esta península favorita

de pescadores, aficionados a la historia y amantes del aire libre, viven hoy distribuidos en 120 campamentos unos 5,000 trabajadores migratorios, la mayoría mexicanos y centroamericanos.

Pasando majestuosas casas coloniales, iglesias y terrenos cultivados se llega a El Palacio, un campamento que parece irreal y aislado, semioculto detrás de una hilera de altos árboles. Ahí viven entre 30 y 40 trabajadores, originarios de casi todos los estados de México. Personas como "Chihuas", nacido en Chihuahua; Salvador, de Michoacán; Armando, de Chiapas; "Gordito", quien se rasca profusamente cuando dice el nombre de su pueblo Potosí: "Estación Rascón"; "El Toro", de Guanajuato, cuya capital está rodeada de montañas ri-

cas en oro y plata. Otros vienen de Guerrero, Hidalgo y el Distrito Federal.

En este mundo oculto de Eastern Shore, trabajadores como El Toro y Chihuas sobreviven recogiendo los mismos vegetales que durante milenios formaron parte de la rica dieta de los aztecas y otras tribus indígenas. Por su trabajo reciben el dinero que posteriormente mandan con grandes sacrificios a sus familias en México.

DURANTE 1991, LOS TRABAJADORES migratorios de Eastern Shore recogieron a mano cerca de 100 millones de libras de tomates. Junto con importantes cantidades de pimientos, calabazas y pepinos, esta

cosecha, más grande que la de California, surtió las tiendas de víveres del este de Estados Unidos.

"¿Qué es lo que usted quiere para sus hijos?", pregunta Benigno Gómez, "¿Comida? Usted quiere que ellos coman, ¿verdad? Pues yo quiero lo mismo para los míos". Por eso él vino a El Palacio a recoger tomates y pimientos a unas mil millas de distancia de su casa y su familia en San Luis Potosí. El año pasado, su hijo de 18 años, quien vino a reunirse con él, por poco muere de encefalitis. Los otros trabajadores reunieron dinero para mandarlo de vuelta a México. Benigno quedó tan turbado que él mismo regresó a México poco después.

"Mucha gente viene aquí a progresar, para ayudar a sus familias", dice Chihuas. "La gente habla sobre el trabajo en este país y nosotros venimos aquí para ver si podemos vivir mejor. En México no es suficiente". Antes de venir a Virginia, a Chihuas lo atraparon tres veces tratando de cruzar el Río Bravo. Finalmente cruzó a Estados Unidos después de pasar dos días escondido en un tren de carga. Eso fue en 1985. "Pues nos aburri-

mos y nos ponemos tristes porque no tenemos a nadie aquí”, dice Chihuas, quien tiene seis hermanos y dos hermanas en México. “Extrañamos nuestra tierra, queremos ver a la familia”.

Armando cruzó a Estados Unidos por el desierto, cargando solamente pan y agua. “Después del primer día, hacía tanto calor que mi pan parecía un acordeón. Pero no importaba porque después de tres días ya ni tenía ganas de comer”. El sobrevivió caminando más de una semana y tomando el agua usada por los animales de los ranchos. “Me preguntaba por qué estaba haciendo esto si podía estar muy cómodo en mi propia cama”.

NECESITAMOS UNA NUEVA RAZA para trabajar los campos”, dice riendo uno de los dueños de la tierra. Ellos han aprovechado la fertilidad de este suelo durante 300 años, primero con la ayuda de esclavos negros traídos de Angola y Mozambique por los portugueses. “Después”, explica Lea Pellett, jefa del Departamento de Sociología del Christopher Newton College, “los terratenientes trajeron pacientes mentales institucionalizados en hospitales de las ciudades del norte de Estados Unidos. Estos fueron reemplazados por haitianos

y luego, a mediados de los años ochenta, empezó a llegar la ola actual de trabajadores, de los cuales el 85% son mexicanos”. Según Pellett estos son reclutados principalmente en Florida por capataces contratados por los cultivadores del Eastern Shore. Los demás son centroamericanos, haitianos y algunos son africano-americanos.

Sin mano de obra barata los cultivadores de Eastern Shore no habrían prosperado de la forma que lo han hecho. En 1991 se batió el récord de producción de tomates que se convirtió en la principal cosecha de vegetales de todo el estado.

Según el doctor Richard Andrews, el único médico de tiempo completo para tratar entre 5,000 y 6,000 trabajadores en Eastern Shore, el 100% de los trabajadores tienen los ojos dañados como resultado del tiempo que permanecen bajo el sol. Andrews atiende entre 30 y 40 trabajadores diarios en una clínica operada por Delmarva Rural Ministries, una organización sin ánimo de lucro. “Lo más frustrante de todo es el impacto de la pobreza combinado con



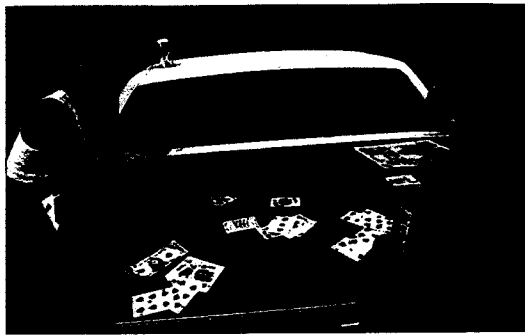
MAX AGUIFRA/REUTERS

un sistema de salud que no considera a aquellos que no pueden darse el lujo de hacerse atender”, especifica Andrews. Según el médico, los trabajadores vienen a la clínica con una serie de enfermedades y heridas de carácter ocupacional. Los problemas son el resultado de un trabajo físico agotador y de la constante exposición a los herbicidas, pesticidas e insecticidas. Muchos de los campamentos están localizados dentro o cerca de los campos, los cuales son rociados con químicos en varias etapas durante la cosecha.

MOJADOS!” GRITAN LOS CAPATACES como señal para empezar el trabajo, junto con algunas instrucciones o amenazas sutiles. Los trabajadores son transportados desde los campamentos a los campos a las 7 de la mañana. Ya desde esta hora en Virginia, el sol quema sobre las filas de matas que se extienden interminablemente en el horizonte. El sonido de los tomates cayendo en los baldes resuena por todas partes. Algunos trabajadores reciben un vale de \$.40 por cada balde que vacían en los camiones. Otros ganan el salario mínimo. Los pimientos verdes se pagan a \$.20 por balde. Durante la estación alta, los más rápidos recogen hasta 300 baldes de tomates de 25 libras cada uno por día. Desafortunadamente, hay muchas semanas en las que se trabaja poco o no se trabaja. El trabajador migratorio típico gana unos \$7,000 al año.



ERIC NORDQUIST



AVECES, DURANTE LOS TIEMPOS difíciles en Eastern Shore los trabajadores cazan venados. La carne es compartida entre todos en el campamento. Otros pescan en las mismas playas adonde los enamorados van para contemplar las olas y las estrellas.

A pesar de que según el gerente de una planta empacadora su empresa tira 1,200 libras de tomates al día, los trabajadores dicen que les regañan cuando les pillan con algunos vegetales recogidos del campo para su propio uso. Acres y acres llenos de tomates perfectos nunca serán cosechados porque los cultivadores consideran más beneficioso no recogerlos.

A mediados del verano las temperaturas sobrepasan los 90 grados mientras los trabajadores siguen recogiendo hasta el anochecer. Solo se paran unos minutos para almorzar o tomar agua.

Los abusos siempre están presentes en los campos. Quienes dan los vales pueden retenerlos si el trabajador ha discutido con ellos, o si simplemente quieren acosar a un trabajador que no les gusta; o si sienten que el balde no está lleno a su satisfacción. A veces, un capataz puede decidir como castigo retener el salario por unos cuantos días después de la fecha

de pago si un trabajador pierde una jornada de trabajo.

De los dos periódicos principales del área, uno declaró los campamentos del Eastern Shore entre los peores del país y el otro afirmó que "las reformas del Eastern Shore son un modelo para migrantes". Lo cierto es que algunas de las plantaciones cumplen con las mínimas condiciones del gobierno y otras ni siquiera las cumplen. Pero, de todas formas, los trabajadores no se quejan de estas condiciones. "No hay razón para enfadarse", afirma Gordito. "Si te enfadas, tienes dos problemas. El primer problema es que estás enfadado. Y el segundo es que tienes que contentarte".

Uno de los días más fríos al final de la estación, Plaza San Luis estaba sin calefacción. Aunque los trabajadores tratan de hacer su propia vida visitando otros campos, jugando a las cartas, conversando y oyendo música, todos ellos no pueden evitar pronunciar las palabras soledad y aburrimiento. Tratan de mantener sus propias costumbres, mientras procuran aprender la forma de vida americana de la mejor manera posible. "Uno sufre aquí", confiesa Chihuas. "Es difícil hacer amigos. A veces es duro".

Es un 15 de septiembre. En el campamento Plaza San Luis, en Virginia, se ve a El Toro de Guanajuato, Chihuas de Chihuahua, Gordito y otros. Por la noche, al calor de la hoguera y con la música de Los Tigres del Norte como fondo se oye el grito de "¡Viva México!, ¡Viva México!" que se pierde entre la soledad, el mar y los interminables campos de tomates, pimientos y calabazas.

—Verónica Isabel Dahlberg

ORGANIZACIONES DE AYUDA

En casi todos los estados hay oficinas financiadas por el gobierno para proveer servicios de salud y educación a los trabajadores migratorios. La información se puede conseguir llamando a las oficinas estatales o federales de cada localidad. Las siguientes organizaciones pueden ayudarle u orientarle en diversos aspectos como salud, educación o cuestiones legales.

U.S. Office of Migrant Health
5600 Fishers Lane, Parklawn Bldg., Rm. 7A-30
Rockville, MD 20857; (301) 443-1153

National Migrant Resource Program
2512 S. IH 35, Suite 220, Austin, TX 78704
(512) 447-0770

Migrant Legal Action Program
2001 S St. NW #310
Washington, D.C. 20009; (202) 462-7744

U.S. Department of Education
Office of Migrant Education
400 Maryland Avenue SW
Washington, D.C. 20202
(202) 401-0740

Midwest Migrant Health Information Office
Lourdes Bldg., 4th Floor
6131 West Outer Drive
Detroit, MI 48235
(313) 966-6890

PREMIOS CREST* "SONRISAS DEL CORAZÓN" REGLAS OFICIALES

- HE AQUÍ COMO PARTICIPAR:** En una hoja de papel no más grande de 8 1/2 x 11 pulgadas (un lado solamente), escriba a máquina o a mano claramente en 150 palabras o menos por qué alguien que usted conoce debería recibir uno de los premios Crest "Sonrisas del Corazón". Su carta debe indicar uno o más actos de buena obra que la persona nominada haya realizado. Asegúrese de indicar el nombre completo y dirección de la persona que ha nominado en su carta, al igual que su nombre completo, dirección (incluyendo el código postal), y su número de teléfono.
- Envíe su carta a: Crest Sonrisas del Corazón-Nacional, P.O. Box 452500, Miami, FL 33245. Participe todas las veces que desee, pero envíe sólo una carta por sobre. Su carta debe estar sellada por la oficina de correo entre el 24/2/92 y el 19/4/92 y será recibida hasta el 27/4/92. No asumimos responsabilidad por correo extraviado, recibido después de la fecha, o mal dirigido.
- Cinco premios Crest "Sonrisas del Corazón" de \$5,000 cada uno (valor total \$25,000) serán entregados a los nominados que salgan elegidos. Todas las cartas serán juzgadas preliminarmente por una compañía independiente de ejecución y supervisadas por Univisión Holdings, inc. cuyas decisiones son finales en todos los asuntos relacionados con esta oferta. Un panel de expertos tendrá a su cargo la decisión final. Las decisiones estarán basadas según el siguiente criterio: originalidad y creatividad - 30%; relación con el tema en cuestión - 40%; sinceridad - 30%. Límite de un premio por nombre y/o dirección. Para poder ser elegible para un premio, tanto el postulante como el nominado deben ser residentes de los Estados Unidos. Lea las reglas generales debajo para todos los otros requerimientos de elegibilidad.
- REGLAS GENERALES:** Concurso válido para todos los residentes de los Estados Unidos. Los empleados de Procter & Gamble, Noble & Asociados, Univisión Holdings, Inc., Más, sus afiliados, subsidiarias, agencias de publicidad y promoción, y las familias de cada uno de éstos no son elegibles para participar en este programa. Este programa es nulo donde esté prohibido por la ley. Se aplican todas las leyes y reglamentos federales, estatales y locales. Todas las cartas pasan a ser propiedad exclusiva de Procter & Gamble y Univisión Holdings, Inc. y no serán regresadas. En caso de que un menor gane un premio, dicho premio será adjudicado en el nombre del padre o tutor del ganador. Los ganadores serán notificados por correo aproximadamente un mes después del límite de tiempo mencionado anteriormente. Los premios serán entregados a los nominados, no a los postulantes; sin embargo, tanto el nominado como el postulante deberán firmar y regresar una Declaración Jurada de Elegibilidad/Permiso de Publicación dentro de los 14 días de notificación garantizando que la carta es correcta y original y que da a Procter & Gamble el derecho de modificar, editar, publicar y/o usar la carta de cualquier manera sin compensación adicional. El no cumplir dentro de este periodo de tiempo resultará en la descalificación y una carta substituta será seleccionada. Cualquier notificación o premio que sea regresado por no haber sido posible entregarlo, resultará en la selección de una carta substituta. Todos los impuestos federales, estatales y locales son responsabilidad del ganador únicamente. No se permite la substitución o transferencia de premios. Al aceptar el premio ofrecido, tanto el ganador como el postulante dan permiso para usar sus nombres y/o fotografías para fines publicitarios o comerciales sin compensación adicional, a menos que esto esté prohibido por la ley.
- Para recibir una lista de los ganadores de éste y otros premios Crest "Sonrisas del Corazón", que estará disponible después del 24/5/92, escriba su nombre completo y dirección en un sobre no más grande de 4 1/2 x 9 1/2 pulgadas (sobre #10), y envíelo con sello postal a: Crest Smile Awards Role Models, P.O. Box 452500, Miami, FL 33245.

“De Sol a Sol sin Descanso”

Options for Dividing the Text into Sections

The following options assume that the whole class will read the title and introductory paragraph to the article, and that groups will get a specific section of the main body of the text.

For 5 Groups:

Group 1 = Beginning of page 1 through the top of page 2, “... contaban con sistemas de alcantarillado.”

Group 2 = Page 2, from “Los gobiernos estatales...” through “... el número de indocumentados sigue sin cambiar.”

Group 3 = Page 2, from “Arredondo y el resto de los residentes de El Pirul...” through page 4, “...si podía estar muy cómodo en mi propia cama.”

Group 4 = Page 4, from “Necesitamos una nueva raza para trabajar los campos...” through page 4, “El trabajador migratorio típico gana unos \$7,000 al año.”

Group 5 = Page 5, the whole page (the rest of the article).

For 6 Groups:

Group 1 = Page 1 through the bottom of page 1, “... el sindicato de trabajadores agrícolas, en San Juan, Texas.”

Group 2 = Bottom of page 1, from “El programa de las colonias de Texas...” through page 2 “...mientras los campos se preparaban para la otra cosech.”

Group 3 = Page 2, from “En California, donde se produce el 40% de las frutas y vegetales del país...” through page 3, “... que posteriormente mandan con grandes sacrificios a sus familias en México.”

Group 4 = Page 3, from “Durante 1991, los trabajadores migratorios de Eastern Shore...” through page 4, “... que se convirtió en la principal cosecha de vegetales de todo el estado.”

Group 5 = Page 4, “Según el doctor Richard Andrews...” through page 5, “... porque los cultivadores consideran más beneficioso no recogerlos.”

Group 6 = The rest of page 5 (the remainder of the article).

For 7 Groups:

Group 1 = Page 1 through “... donde los trabajadores recolectan tabaco y en Louisiana y Florida donde cortan caña.”

Group 2 = Page 1, from “Estas ciudadelas, llamadas ‘colonias’...” through page 2 “Otro 20% eran de otras nacionalidades y el resto nacieron en este país.”

Group 3 = Page 2, from “A pesar de lo mala que es la vivienda...” through page 2, “... quienes pueden hacer otro trabajo no quieren recogerlo.”

Group 4 = Page 2, from “Agricultores de Carolina del Norte...” through page 3, “...que posteriormente mandan con grandes sacrificios a sus familias en México.”

Group 5 = Page 3, from “Durante 1991, los trabajadores migratorios de Eastern Shore...” through page 4, “que se convirtió en la principal cosecha de vegetales de todo el estado.”

Group 6 = Page 4, from “Según el doctor Richard Andrews...” through page 5, “Solo se paran unos minutos para almorzar o tomar agua.”

Group 7 = The rest of the article, from page 5 “Los abusos siempre están presentes en los campos.”

“De Sol a Sol sin Descanso”

Questions to accompany the text

The questions should be assigned to groups as follows (depending upon the number of groups).

For 5 Groups:

- Group 1 = Questions 1 – 10
- Group 2 = Questions 11 – 17
- Group 3 = Questions 18 – 21
- Group 4 = Questions 22 – 25
- Group 5 = Questions 25 – 28

For 6 Groups:

- Group 1 = Questions 1 – 9
- Group 2 = Questions 10 – 14
- Group 3 = Questions 15 – 20
- Group 4 = Questions 21 – 23
- Group 5 = Questions 24 – 26
- Group 6 = Questions 26 – 28

For 7 Groups:

- Group 1 = Questions 1 – 7
- Group 2 = Questions 8 – 11
- Group 3 = Questions 12 – 16
- Group 4 = Questions 17 – 20
- Group 5 = Questions 21 – 23
- Group 6 = Questions 24 – 26
- Group 7 = Questions 26 – 28

1. ¿Quién es Pedro Arredondo? ¿Cómo es él?
2. ¿Qué pasó cuando llegaron los empleados del condado?
3. ¿Existe un desnivel económico en el Almadén Valley? Explica tu respuesta.
4. ¿Cómo eran las casas de las 30 familias?
5. Las familias que viven en El Pirul, ¿por qué están allí? ¿Prefieren vivir en México o en El Pirul? ¿Por qué?
6. ¿En qué contexto mencionan los \$135,000?
7. ¿Es único el caso de El Pirul?
8. ¿Por qué se construyen las colonias?
9. Describe la salud de los habitantes de las colonias.
10. Describe el desarrollo histórico de las colonias.
11. Describe la situación de los trabajadores agrícolas indocumentados en la Florida.
12. ¿Viven todos los trabajadores indocumentados en las colonias?
13. ¿En qué se diferencian los trabajadores extranjeros y los que son ciudadanos norteamericanos?
14. ¿Cuáles eran las diferencias entre los esclavos y los trabajadores migratorios durante el siglo XIX?
15. ¿Siempre han sido latinos los trabajadores migratorios?
16. ¿Qué grupo se opone a la imposición de límites a la inmigración? ¿Por qué?
17. ¿Qué cambios ha habido en el número de trabajadores indocumentados desde la aprobación de la IRCA?
18. ¿Cuánto ganan los que viven en El Pirul? ¿En qué gastan la mayoría de su salario?
19. ¿Qué es Eastern Shore, dónde está, y por qué se menciona en el contexto de los trabajadores migratorios?
20. ¿Por qué se menciona a los aztecas en el artículo?
21. ¿Qué se sabe de Benigno Gómez? ¿de Chihuas? ¿de Armando?
22. Desde el siglo XVII, ¿qué grupos han trabajado la tierra de Eastern Shore?
23. ¿Son mexicanos todos los trabajadores migratorios de Eastern Shore?
24. ¿Qué problemas físicos manifiestan los trabajadores migratorios? ¿Cuáles son las causas de los problemas?
25. Describe un día típico, y el sueldo, de un trabajador migratorio en Eastern Shore.
26. ¿Cuáles son algunos ejemplos del mal trato que reciben los trabajadores, y de las condiciones difíciles en las que trabajan?
27. Con respecto a las opiniones publicadas sobre los campamentos de trabajadores migratorios, ¿están de acuerdo los dos periódicos mencionados? Explica tu respuesta.
28. ¿Qué palabras se pueden utilizar para describir la realidad laboral y social de los trabajadores migratorios? Haz una lista de 5 palabras por lo menos.

© 2006, Regents of the University of Minnesota. These materials were created by members of the Minnesota Articulation Project and were edited by Diane J. Tedick. Permission is granted to duplicate these materials for educational purposes. Permission to reprint must be sought from the Center for Advanced Research on Language Acquisition.

Originally published in Tedick, D.J. (Ed.). (2002). Proficiency-oriented language instruction and assessment: A curriculum handbook for teachers. CARLA Working Paper Series. Minneapolis, MN: University of Minnesota, The Center for Advanced Research on Language Acquisition.